



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

CBD/WG8J/REC/11/2
22 November 2019

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ
ГРУППА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И
СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ

Одиннадцатое совещание
Монреаль, Канада, 20-22 ноября 2019 года
Пункт 5 повестки дня

РЕКОМЕНДАЦИЯ, ПРИНЯТАЯ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ

**11/2. Разработка новой программы работы и институциональных механизмов по
осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов
и местных общин**

*Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению
статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции*

1. *рекомендует* сопредседателям Специальной рабочей группы открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года принять к сведению выводы Глобального тематического диалога коренных народов и местных общин по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года¹ в контексте разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

2. *порукает* Исполнительному секретарю представить приложение II на коллегиальный обзор и передать результаты этого обзора специальной группе технических экспертов, как предусмотрено в пункте 7 проекта решения, приведенного ниже, в случае, если она будет создана;

3. *рекомендует* Конференции Сторон принять на своем 15-м совещании проект решения, текст которого представлен ниже.

¹ См. CBD/POST2020/WS/2019/12/2, приложения I и II.

РАЗРАБОТКА НОВОЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ И ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫХ МЕХАНИЗМОВ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И ДРУГИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ, КАСАЮЩИХСЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ И МЕСТНЫХ ОБЩИН

А. Пути и средства достижения полного включения статьи 8 j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, в работу Конвенции и протоколов к ней при всемерном и эффективном участии коренных народов и местных общин в целях повышения эффективности, согласованности и координации

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение V/16, в котором она определила программу работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, и решение X/43², в котором она пересмотрела многолетнюю программу работы на 2010-2020 годы,

признавая необходимость в более целостной, перспективной и комплексной программе работы, учитывающей цели в области устойчивого развития³, Парижское соглашение⁴ и договоренности по Конвенции на период после 2020 года,

основываясь на сводном докладе о положении дел и тенденциях в области традиционных знаний и применения добровольных руководств, стандартов и других инструментов, уже разработанных Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и принятых Конференцией Сторон⁵,

подчеркивая необходимость эффективного применения, в соответствии с национальным законодательством и обстоятельствами, а также международными обязательствами, в надлежащих случаях, добровольных руководящих указаний и стандартов, касающихся статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, на национальном уровне для укрепления прогресса в выполнении целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и содействия разработке соответствующих элементов глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года,

1. *постановляет* разработать новую программу работы по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, согласованную с глобальной рамочной программой в области биоразнообразия на период после 2020 года, при всемерном и эффективном участии коренных народов и местных общин на основе приложения I и приложения II⁶ к настоящему решению;

2. *также постановляет* по мере необходимости проводить обзор программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и пересмотреть порядок

² В [решении X/43](#) Конференция Сторон утвердила пересмотренную многолетнюю программу работы по осуществлению статьи 8 j) и отнесла задачи 3, 5, 8, 9 и 16 к категории завершенных или замещенных.

³ См. резолюцию [70/1](#) Генеральной Ассамблеи ООН «Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года».

⁴ См. Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата, 21-я сессия, решение 1/CP.21 ([FCCC/CP/2015/10/Add.1](#)).

⁵ См. [решение VII/16](#).

⁶ В соответствии с просьбой Рабочей группы приложение II будет направлено на коллегиальный обзор и результаты этого обзора будут представлены специальной группе технических экспертов, как предусмотрено в пункте 7 настоящего проекта решения.

приоритетности элементов и задач, с тем чтобы обеспечить программу работы на основе правозащитного подхода, которая согласуется с приоритетами глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и в которой учитываются достижения других соответствующих международных форумов и организаций;

3. *призывает* Стороны в соответствии с национальным законодательством активизировать усилия для поощрения всемерного и эффективного участия коренных народов и местных общин в качестве партнеров на местах в деле осуществления Конвенции, в том числе признавая, поддерживая и уважая их обычное право, коллективные действия, включая их усилия по охране и сохранению земельных и водных угодий, которые они традиционно занимают или используют, в интересах достижения целей Конвенции и в необходимых случаях в рамках подготовки национальных докладов привлекая их к пересмотру и осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а также к процессу осуществления глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года для Конвенции;

4. *просит* Стороны и другие правительства посредством национальных докладов сообщать соответствующим вспомогательным органам о выполнении новой программы работы по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, включая в соответствующих случаях информацию о применении различных добровольных руководящих указаний и стандартов, разработанных под руководством Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и утвержденных Конференцией Сторон, для определения достигнутых результатов;

5. *предлагает* Сторонам в соответствии с пунктом 7 решения X/40 В рассмотреть вопрос о назначении национальных координационных центров по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в поддержку существующих национальных координационных центров, содействовать культурно приемлемому обмену информацией с организациями коренных народов и местных общин, расширять его и стимулировать эффективную разработку и выполнение программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции⁷;

6. *порукает* Исполнительному секретарю, при условии наличия ресурсов, укреплять и поддерживать сеть национальных координационных центров по вопросам традиционных знаний и глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, обеспечивая им возможность на национальном уровне играть ключевую роль в таких аспектах, как: а) национальные и субнациональные механизмы для обеспечения всемерного и эффективного участия коренных народов и местных общин; б) национальные механизмы защиты, сохранения и распространения традиционных знаний и практики устойчивого использования на основе обычаев при условии «предварительного обоснованного согласия», «добровольного, предварительного и обоснованного согласия» или «одобрения и участия» носителей знаний; с) содействие вкладу коренных народов и местных общин в подготовку национальных докладов; и d) содействие созданию потенциала коренных народов и местных общин на национальном и местном уровнях в вопросах, связанных с Конвенцией;

В. Институциональные механизмы в интересах коренных народов и местных общин

7. [ссылаясь на решение 14/17, поручает Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов созвать специальную группу технических экспертов по вопросам коренных народов и местных общин и глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период

⁷ По состоянию на июнь 2019 года 38 стран назначили национальные координационные центры по вопросам традиционных знаний.

после 2020 года, которая проведет свое совещание до 12-го совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции с кругом полномочий, приведенным в приложении III к настоящему решению, с целью предоставления рекомендаций по вопросам дальнейшей разработки новой программы работы, мандата и *modus operandi* [рабочей группы] [вспомогательного органа] [включения во вспомогательный орган] по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции];

8. *порукает* Исполнительному секретарю в консультации с соответствующими организациями оказывать поддержку работе Специальной группы технических экспертов, о которой говорится в пункте 7;

9. *постановляет* продолжать деятельность Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции до 16-го совещания Конференции Сторон [с намерением создать постоянный институциональный механизм по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, решение по которому будет принято на 16-м совещании Конференции Сторон];

10. *порукает* Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 12-м совещании продолжить разработку новой программы работы по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, принимая во внимание рекомендации специальной группы технических экспертов.

Приложение I

ПРОЕКТ ЦЕЛЕЙ, ОСНОВНЫХ ПРИНЦИПОВ И ЭЛЕМЕНТОВ НОВОЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 J) И ДРУГИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ, КАСАЮЩИХСЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ И МЕСТНЫХ ОБЩИН

2020-2050 годы

I. ЦЕЛЬ

1. Цель настоящей программы работы заключается в оказании содействия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии обоснованному осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на местном, национальном, региональном и международном уровнях и в обеспечении всемерного и эффективного участия коренных народов и местных общин на всех этапах и уровнях ее осуществления, последовательно признавая уникальную взаимосвязь коренных народов и местных общин с Конвенцией и протоколами к ней.

II. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

2. Всемерное и эффективное участие коренных народов и местных общин на всех этапах определения и осуществления элементов программы работы. Всемерное и эффективное участие женщин из коренных народов и местных общин во всех мероприятиях в рамках программы работы.

3. Признание ценности традиционных знаний, нововведений и практики, их уважение и отношение к ним как к не менее полезным и необходимым, чем другие формы знаний. **[Следует поощрять полноценное взаимодействие и получение знаний на основе уважительного отношения к процессам получения знания и целостности каждой из систем знаний. При разработке и осуществлении мер политики в области биоразнообразия следует актуализировать знания и практику из различных систем.]**

4. Применение комплексного подхода, соответствующего духовным и культурным ценностям и обычной практике коренных народов и местных общин **с признанием их связи [с территориями]** и их прав на осуществление контроля над их традиционными знаниями, нововведениями и практикой в соответствии с их национальным законодательством.

5. Экосистемный подход является стратегией комплексного управления земельными, водными и живыми ресурсами, способствующей сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия на справедливой основе.

6. Доступ к традиционным знаниям, нововведениям и практике коренных народов и местных общин должен предоставляться по «предварительному и обоснованному согласию», по «добровольному, предварительному и обоснованному согласию» или с «одобрения и участия» коренных народов и местных общин, в зависимости от национальных обстоятельств и при условии совместного использования выгод от применения этих традиционных знаний, нововведений и практики на справедливой и равной основе, а также в соответствии со взаимосогласованными условиями и внутренним законодательством.

7. Будет проводится непрерывный мониторинг выполнения новой программы работы по статье 8 j) с помощью индикаторов состояния и тенденций развития традиционных знаний⁸, принятых в

⁸ Утверждены следующие индикаторы состояния традиционных знаний: тенденции касательно изменения характера землепользования и землевладения на традиционных территориях коренных народов и местных общин (решение X/43); тенденции касательно лингвистического разнообразия и численности носителей языков коренных народов (решения VII/30 и VIII/15); тенденции касательно практики традиционных занятий (решение X/43); тенденции касательно уважения традиционных знаний и практики, обеспечиваемого путем их полного включения в процесс национального осуществления Стратегического плана, их защиты и всемерного и эффективного участия коренных народов и местных общин в этом процессе.

предшествующей программе работы; также будет продолжено их дальнейшее внедрение в рамках пересмотренной совместной программы работы по связям между биологическим и культурным разнообразием, реализуемой в партнерстве с Организацией Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры и другими соответствующими органами.

*Приложение II***ВОЗМОЖНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ НОВОЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ
СТАТЬИ 8 j) И ДРУГИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ, КАСАЮЩИХСЯ КОРЕННЫХ
НАРОДОВ И МЕСТНЫХ ОБЩИН****I. УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

[Поощрение устойчивого использования биологического разнообразия, включая устойчивое использование ресурсов дикой природы на основе обычая, а также традиционные методы производства продовольствия и сельскохозяйственные системы

Предлагаемые мероприятия:

- 1.1 Разработка добровольных руководящих указаний для включения в соответствующих случаях методов или политики устойчивого использования на основе обычая в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия при условии обеспечения всемерного и эффективного участия коренных народов и местных общин.
- 1.2 Разработка добровольных руководящих указаний для поощрения и укрепления общинных инициатив, обеспечивающих поддержку и содействие осуществлению статьи 10 с) и расширяющих масштабы устойчивого использования биологического разнообразия на основе обычая.
- 1.3 Определение и распространение передовой практики (например, тематических исследований, механизмов, законодательных актов и других соответствующих инициатив).
- 1.4 Разработка предложений для оказания поддержки коренным народам и местным общинам в сохранении биоразнообразия на фермах и *in situ*.
- 1.5 Подготовка материалов для коммуникации, просвещения и повышения осведомленности общественности о ценности и вкладе продовольственных систем коренных, местных и традиционных народов, а также об этих системах, их продукции и преимуществах для здоровья человека и биоразнообразия.
- 1.6 В соответствии с национальным законодательством и международными обязательствами оказание содействия тому, чтобы коренные народы и местные общины регистрировали свои существующие методы в соответствующих международных механизмах и инициативах, таких как системы сельскохозяйственного наследия мирового значения (ГИАХС) Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), а также в программах, осуществляемых Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и в рамках Сатоямской инициативы в целях содействия их передаче будущим поколениям надлежащим и уважительным образом.
- 1.7 Разработка руководящих принципов для популяризации концепций коренных народов в отношении различных систем агролесоводства в районах, прилегающих к охраняемым районам.]

II. СОХРАНЕНИЕ И ВОССТАНОВЛЕНИЕ

[Поощрение и поддержка усилий коренных народов и местных общин по сохранению, охране и восстановлению биологического разнообразия

Предлагаемые мероприятия:

- 2.1 Разработка при всемерном и эффективном участии коренных народов и местных общин добровольных руководящих указаний по укреплению политических рамок для общинных методов сохранения, охраны и восстановления разнообразия под руководством коренных

народов и местных общин, которые используются, например, в охраняемых коренными народами и местными общинами районах или традиционных священных местах.

- 2.2 Разработка добровольных руководящих указаний для оказания содействия, в соответствующих случаях, включению охраняемых коренными народами и местными общинами районов в национальные сети охраняемых районов путем соответствующего юридического признания этих районов, а также оказание содействия обеспечению всемерного и эффективного участия коренных народов и местных общин в управлении охраняемыми районами.
- 2.3 Разработка добровольных руководящих указаний для поощрения и поддержки, с учетом национального законодательства, изменения форм традиционного землепользования и землевладения коренных народов и местных общин, а также для определения и распространения передовой практики (например, тематических исследований, механизмов, законодательных актов и других соответствующих инициатив) и ее осуществления.
- 2.4 Поощрение сотрудничества с коренными народами и местными общинами, без получения официального доступа к земле, при решении задач по сохранению, охране и восстановлению биоразнообразия.
- 2.5 Разработка добровольных руководящих указаний для введения в действие индикатора изменений в землепользовании и землевладении⁹ в отношении земельных и водных угодий коренных народов и местных общин, в зависимости от обстоятельств традиционно используемых или занимаемых ими, в том числе путем картирования существующих охраняемых коренными народами и местными общинами районов, документирования норм законодательства и признания прав коренных народов на эту землю и коллективных действий коренных народов и местных общин, направленных на охрану биоразнообразия и представление докладов о достигнутых результатах.]

III. СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД ОТ ПРИМЕНЕНИЯ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ

[Поощрение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, связанных с традиционными знаниями]

Предлагаемые мероприятия:

- 3.1 Разработка добровольных руководящих указаний и механизмов для оказания поддержки Сторонам в осуществлении Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии в отношении традиционных знаний коренных народов и местных общин путем укрепления их потенциала в области предварительного и обоснованного согласия (ПОС), взаимосогласованных условий (ВСУ) и совместного использования выгод и протоколов биокультурного сообщества, а также посредством оказания правовой, политической или технической помощи в соответствии с национальным законодательством.
- 3.2 Распространение и укрепление программ, направленных на осознание ценности генетических ресурсов, связанных с традиционными знаниями.
- 3.3 Распространение и поддержка программ, направленных на разработку банков данных/баз данных по использованию генетических ресурсов, связанных с традиционными знаниями.

⁹ Понятие «землепользование» и «землевладение» распространяется как на земельные, так и на водные угодья, традиционно занимаемые или используемые коренными народами и местными общинами.

- 3.4 Распространение программ, направленных на поддержку сотрудничества и партнерства между коренными народами и местными общинами, с одной стороны, и пользователями генетических ресурсов, связанных с традиционными знаниями, с другой.
- 3.5 Выявление возможностей для развития потенциала коренных народов и местных общин и для налаживания диалога с внешними субъектами с учетом культурного и организационного контекстов и структур управления *sui generis*.
- 3.6 Выявление возможностей для развития потенциала коренных народов и местных общин и создания платформ для обмена информацией между коренными народами и местными общинами и Сторонами, а также для диалога с внешними субъектами.]

IV. ЗНАНИЯ И КУЛЬТУРА

[Оказание поддержки передаче традиционных знаний и обеспечение признания равной ценности традиционных знаний и других систем знаний]

Предлагаемые мероприятия:

- 4.1 Разработка предложений в целях оказания поддержки коренным народам и местным общинам в активизации передачи и использования традиционных знаний, в том числе обеспечивая им условия для изучения возможностей сбора, регистрации, документирования, хранения, а также путей и средств распространения знаний коренных народов и местных общин в рамках надежных центров документации систем знаний коренных народов, и расширение использования и передачи традиционных знаний будущим поколениям, в частности, в интересах достижения целей Конвенции и содействия другим международным процессам, с «предварительного обоснованного согласия», «добровольного предварительного и обоснованного согласия» или «одобрения и участия» коренных народов и местных общин в зависимости от национальных обстоятельств.
- 4.2 Содействие осуществлению Совместной программы работы (КБР, ЮНЕСКО, МСОП и партнеры) по связям между биологическим и культурным разнообразием (природа и культуры).
- 4.3 Поощрение включения традиционных знаний и систем знаний коренных народов и местных общин в работу Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям с признанием их равной ценности.
- 4.4 Разработка добровольных руководящих указаний по содействию актуализации включения традиционных знаний с признанием их равной ценности в рамках более широкого процесса актуализации тематики биоразнообразия в обществе и производственных секторах, а также на уровне других соответствующих глобальных процессов, включая цели в области устойчивого развития.]

V. ЗАЩИТА КОРЕННЫХ НАРОДОВ И МЕСТНЫХ ОБЩИН И ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ, В ТОМ ЧИСЛЕ ПОСРЕДСТВОМ ПРИМЕНЕНИЯ РУКОВОДЯЩИХ УКАЗАНИЙ И СТАНДАРТОВ, И ДАЛЬНЕЙШЕЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТАТЬИ 8 J) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ

- [5.1 Содействие применению и мониторингу следующих инструментов в соответствии с национальным законодательством и при всемерном и эффективном участии коренных народов и местных общин:
 - а) Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного

влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами¹⁰;

- b) Кодекс этического поведения Тгаривейиери для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин¹¹;
- c) Глобальный план действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычая¹²;
- d) Добровольное руководство Мо'otz kuxtal¹³ по разработке механизмов, законодательства или других надлежащих инициатив в зависимости от национальных обстоятельств для обеспечения «предварительного и обоснованного согласия», «добровольного предварительного и обоснованного согласия» или «одобрения и участия» коренных народов и местных общин¹⁴ в целях получения доступа к их знаниям, нововведениям и практике, совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и для сообщения и предотвращения случаев противоправного присвоения традиционных знаний¹⁵;
- e) Добровольное руководство Руцолихирисашик по репатриации традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия¹⁶.

Рассмотреть вопрос о распространении других принципов, стандартов и руководящих указаний в контексте Конвенции о биологическом разнообразии.

5.2 Содействие осуществлению Плана действий по обеспечению гендерного равенства сообразно обстоятельствам и с уделением особого внимания эффективному участию коренных народов и местных общин, с учетом особой роли гендерного фактора в обретении, передаче и защите традиционных знаний в соответствии с национальным контекстом, условиями и возможностями¹⁷.

5.3 Изучение в сотрудничестве с Межучрежденческой группой поддержки Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и соответствующими учреждениями способов признания, поддержки и поощрения сообразно обстоятельствам традиционных форм землевладения, а также гарантированного права землевладения коренных народов и местных общин¹⁸.

¹⁰ Приняты в [решении VII/16](#).

¹¹ Принят в [решении X/42](#).

¹² Принят в решении XII/12 [B](#), содержится в приложении.

¹³ Означает «корни жизни» на языке майя.

¹⁴ Термин «коренные народы и местные общины» применяется и толкуется в данном Руководстве в соответствии с пунктами 2 а), b) и c) решения [XII/12F](#).

¹⁵ Принято в решении [XIII/18](#). Принятие добровольного руководства Мо'otz kuxtal также способствовало продвижению работы, проводимой Рабочей группой по системам sui generis для защиты традиционных знаний, нововведений и практики коренных народов и местных общин вследствие того, что в нем была отмечена потенциальная роль общинных протоколов и процедур доступа к традиционным знаниям.

¹⁶ Принято в [решении 14/12](#).

¹⁷ См. решение XII/7.

¹⁸ Понятие «традиционные формы землевладения» распространяется на земельные и водные угодья.

- 5.4 Изучение в сотрудничестве с Межучрежденческой группой поддержки Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и соответствующими учреждениями способов поощрения основанных на правах человека подходов в природоохранной деятельности.
- 5.5 Изучение в сотрудничестве с Межучрежденческой группой поддержки Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и соответствующими учреждениями способов защиты экологических активистов от произвольного преследования с помощью соответствующих механизмов на национальном и международном уровнях¹⁹.
- 5.6 Разработка Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, на основе руководящих указаний и стандартов²⁰, ориентированных на национальный уровень, предыдущей работы в отношении систем *suí generis* и с учетом системы гарантий, всеобъемлющей системы гарантий для коренных народов и местных общин (решения XII/3 и 14/15), а также распространение их традиционных знаний, нововведений и практики, связанными с сохранением биологического разнообразия и устойчивым использованием его компонентов, и управление ими при эффективном участии коренных народов и местных общин.]

VI. ВСЕМЕРНОЕ И ЭФФЕКТИВНОЕ УЧАСТИЕ КОРЕННЫХ НАРОДОВ И МЕСТНЫХ ОБЩИН

- [6.1 Содействие всемерному и эффективному участию коренных народов и местных общин в работе Конвенции о биологическом разнообразии, касающейся традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, в том числе путем применения механизмов расширения участия, используемых Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, и сохранения добровольного механизма финансирования в поддержку их эффективного участия в совещаниях, проводимых в рамках Конвенции и протоколов к ней.
- 6.2 Поощрение Сторонами в соответствии с национальным законодательством всемерного и эффективного участия и привлечения коренных народов и местных общин к подготовке национальных докладов, а также к процессам разработки, пересмотра и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ), а также укрепление сотрудничества с коренными народами и местными общинами, признавая их коллективные действия, в интересах осуществления Конвенции.
- 6.3 Сотрудничество с другими соответствующими глобальными процессами, включая, в частности, Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов (ПФКН), Экспертный механизм по правам коренных народов Организации Объединенных Наций, Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ВОИС), Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Межправительственную научно-политическую платформу по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ), Межправительственную группу экспертов по изменению климата (МГЭИК) и Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) с ее недавно созданной платформой местных общин и коренных народов, а также Международный союз охраны природы (МСОП).
- 6.4 Представление докладов Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций по

¹⁹ См. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека: <https://www.ohchr.org/EN/HRBodies/CERD/Pages/EarlyWarningProcedure.aspx>

²⁰ Список принятых руководящих указаний и стандартов.

вопросам, относящимся к мандату Конвенции о биологическом разнообразии, в соответствии с [общесистемным планом действий для обеспечения согласованного подхода к достижению целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов](#).

- 6.5 Изучение в сотрудничестве со Сторонами и коренными народами и местными общинами и другими субъектами деятельности способов наиболее оптимального применения методологического руководства по выявлению, мониторингу и оценке вклада коллективных действий коренных народов и местных общин в рамках механизма отчетности о мобилизации ресурсов, включая использование качественных показателей и методов в соответствии с просьбой Конференции Сторон, содержащейся в [решении 14/16](#).
- 6.6 Изучение путей и средств, возможностей налаживания партнерских связей и перспектив для мобилизации финансовых ресурсов в интересах осуществления Конвенции на местах коренными народами и местными общинами, а также для содействия другим международным процессам.]

*[Приложение III]***КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО
НОВОЙ ПРОГРАММЕ РАБОТЫ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА И
ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫМ МЕХАНИЗМАМ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И
ДРУГИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ, КАСАЮЩИХСЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ И
МЕСТНЫХ ОБЩИН**

1. Специальная группа технических экспертов по новой программе работы на период после 2020 года и институциональным механизмам по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин:

а) осуществляет дальнейшую проработку возможных элементов, задач и субъектов новой программы работы по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, на период после 2020 года на основе приложений I и II к настоящей рекомендации, а также результатов коллегиальной оценки, упомянутой в рекомендации 11/2 специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, обеспечивая согласованность с глобальной рамочной программой в области биоразнообразия на период после 2020 года²¹;

б) прорабатывает варианты институциональных механизмов и их *modus operandi*, которые создадут условия для всемерного и эффективного участия коренных народов и местных общин в работе Конвенции, включая информацию о правовых, организационных и финансовых последствиях каждого варианта и с учетом правил процедуры Конвенции;

в) подготавливает доклад о результатах своей работы для рассмотрения Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 12-м совещании.

2. Специальная группа технических экспертов будет образована в соответствии с *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям с корректировками, необходимыми для обеспечения всемерного участия коренных народов и местных общин, и будет включать в себя по три эксперта от каждого региона, назначенных Сторонами, по два представителя коренных народов и местных общин от каждого из семи геокультурных регионов, признанных Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, а также представителей не более чем шести других организаций²².

²¹ Ожидается, что она будет принята Конференцией Сторон на ее 15-м совещании.

²² Приложение III заключено в квадратные скобки до принятия решения по пункту 7 проекта решения.